

No. 16867

**SPAIN
and
VENEZUELA**

**Supplementary Agreement on technical co-operation deriving from the Basic Agreement on technical co-operation for the purpose of establishing a national teacher-training institute in Venezuela (with protocol).
Signed at Caracas on 10 September 1977**

Authentic text: Spanish.

Registered by Spain on 13 July 1978.

**ESPAGNE
et
VENEZUELA**

Accord de coopération technique complétant l'Accord de base relatif à la coopération technique concernant la création d'un organisme national de formation d'instructeurs au Venezuela (avec protocole). Signé à Caracas le 10 septembre 1977

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par l'Espagne le 13 juillet 1978.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

SUPPLEMENTARY AGREEMENT¹ ON TECHNICAL CO-OPERATION DERIVING FROM THE BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL CO-OPERATION² FOR THE PURPOSE OF ESTABLISHING A NATIONAL TEACHER-TRAINING INSTITUTE IN VENEZUELA

The Governments of Spain and Venezuela, pursuant to the provisions of the Basic Agreement on technical co-operation concluded by the two Governments on 10 August 1973,² have decided to conclude this Supplementary Agreement on technical co-operation comprising the following provisions:

Article I. The Governments of Spain and Venezuela agree to co-ordinate their efforts to strengthen programmes for adult vocational training in Venezuela, for which purpose they shall establish and develop a Training Institute for Vocational- and Technical-Training Instructors.

Article II. The Venezuelan organization responsible for developing the programme of action envisaged in this Agreement shall be the National Council on Human Resources, through such agency as it shall designate in due course.

Article III. Under this Agreement, the Spanish Government undertakes:

- (1) To send to Venezuela a technical co-operation mission comprising 12 experts, who shall have the task of co-operating with the Venezuelan authorities in the establishment and development of a Training Institute for Vocational- and Technical-Training Instructors; the aforementioned experts shall work in Venezuela for a total period of 282 expert-months;
- (2) To award and underwrite 36 scholarships to enable Venezuelan instructors serving as the counterparts of the Spanish experts to complete their training in Spain;
- (3) To provide the teaching materials (written teaching materials and audio-visual aids) required for the initial operation of the Training Institute for Vocational- and Technical-Training Instructors.

Article IV. The Protocol annexed to this Agreement shall establish the characteristics and duties of the Spanish experts and their Venezuelan counterparts and shall indicate the timetable envisaged for the even development of the activities described in this document.

Article V. The travel expenses and remuneration of the Spanish experts referred to in article III, paragraph 1, shall be paid by the Spanish Government.

Article VI. The scholarships referred to in article III, paragraph 2, shall each be of six months' duration; they shall cover the cost of instruction, work materials, information booklets and organized trips within Spain, and shall include a monthly cash allowance of 25,000 pesetas for each scholarship-holder to cover his lodging and maintenance expenses.

¹ Came into force on 18 May 1978, upon completion of the required formalities, in accordance with article XIV.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1006, p. 339.

Article VII. In the event that the Venezuelan Government wishes to acquire machinery, equipment and teaching materials in Spain for the Teacher-Training Institute, the Spanish Government shall serve as the Venezuelan Government's intermediary *vis-à-vis* Spanish firms for the purpose of obtaining items of identical quality and price as if it were acquiring them on its own behalf, and shall oversee the shipment thereof by performing the appropriate inspections prior to their dispatch from Spain.

Article VIII. The obligations assumed by the Spanish Government under this Agreement shall be the responsibility of the Ministry of Labour.

Article IX. Under this Agreement, the Venezuelan Government undertakes:

- (1) To accord full facilities for the implementation of all the measures envisaged in this Agreement;
- (2) To provide the centres in which the national Teacher Training Institute is to be established and developed;
- (3) To make available to the National Department of Teacher Training, the teaching, technical, auxiliary and service staff required for the smooth operation of the Institute;
- (4) To pay the round-trip travel costs of the scholarship-holders referred to in article III, paragraph 2, of this Agreement.

Article X. With regard to the Spanish experts, the Venezuelan Government undertakes:

- (1) To provide the counterpart personnel who will work closely with the Spanish experts;
- (2) To supply support staff to assist with clerical duties and with the preparation and reproduction of teaching materials;
- (3) To provide the Spanish experts with a suitably furnished and equipped project-execution office;
- (4) To make a vehicle and driver available to the Spanish mission for travel required by the experts in the execution of their duties.

Article XI. The Venezuelan Government shall extend to the Spanish experts travelling to Venezuela under this Agreement the privileges and immunities set out in article VIII of the Basic Agreement on technical co-operation between Spain and Venezuela of 10 August 1973.

Article XII. The obligations assumed by the Venezuelan Government under this Agreement shall be the responsibility of the National Council on Human Resources.

Article XIII. For the purpose of ensuring the implementation of this Agreement, an Advisory Commission shall be established, comprising Venezuelan and Spanish representatives.

Without prejudice to those duties which the Advisory Commission might assign itself, the Commission shall have the following responsibilities:

- (a) To supervise the implementation of this Agreement;
- (b) To recommend the adoption of measures needed to secure the optimum benefits from co-operation with Spain;

- (c) To intervene in situations where its advice is needed to resolve any problems that might arise in the implementation of the Agreement;
- (d) Where appropriate, to propose to the Parties additions and/or amendments to this Agreement.

Article XIV. This Agreement shall enter into force after the formalities required by each Party have been completed.

DONE at Caracas on 10 September 1977 in two copies, both texts being equally authentic.

For the Government
of Spain:

[Signed]

MARCELINO OREJA AGUIRRE
Minister
for Foreign Affairs

For the Government
of Venezuela:

[Signed]

JORGE GÓMEZ MANTELLINI
Acting Minister
for Foreign Affairs

PROTOCOL TO THE SUPPLEMENTARY AGREEMENT ON TECHNICAL
CO-OPERATION DERIVING FROM THE BASIC AGREEMENT ON
TECHNICAL CO-OPERATION FOR THE PURPOSE OF ESTABLISHING
A NATIONAL TEACHER-TRAINING INSTITUTE IN VENEZUELA

In accordance with the provisions of article IV of the Supplementary Agreement, and with a view to facilitating the implementation of the Agreement and to ensuring that it meets the requirements for the development of the programme of action envisaged therein, this annex shall establish the technical aspects governing the Agreement.

To this end, the following points are emphasized:

Article I. EXPERTS

The word "experts" shall apply to Spanish technicians who are specialists in a particular field and possess a set of specific skills enabling them to convey their own knowledge to others, thereby contributing to the basic and advanced training of Venezuelan technicians in their field of specialization.

The specific skills which experts must possess include skills in the field of methodology and pedagogy; human relations; job and post analysis; and the elaboration and/or adaptation of teaching methods.

One particular category of expert shall be an individual who has broad experience in the organization, development and evaluation of vocational training and who is thus capable of designing, developing and evaluating both specific and general plans and programmes and of recommending any modifications or adaptations which might be called for as a result of such evaluations.

Lastly, the head of the technical co-operation mission shall be an expert who, having met the requirements established in the foregoing paragraph, shall be responsible for supervising the missions, co-ordinating the work of all the experts and discharging the duties of representative assigned to him in the corresponding mission contract.

Article 2. DUTIES OF EXPERTS

The major duty of all the experts assigned to the programme shall be to train their Venezuelan counterparts.

As a general rule, it shall be the responsibility of experts:

- To evaluate requirements with respect to the basic training, adaptation and advanced training of the instructors in their field of specialization;
- To contribute to the elaboration of programmes for the training of instructors, as well as programmes to provide them with advanced technical training and a knowledge of advanced teaching methodology, as required;
- To select, adopt and/or prepare the teaching and audio-visual materials to be used in the teacher-training courses;
- To develop the initial teacher-training courses, gradually integrating their Venezuelan counterparts in those courses;
- To participate in the teacher-training courses given by their Venezuelan counterpart.

Article 3. DUTIES OF THE HEAD OF MISSION

It shall, in addition, be the responsibility of the head of mission:

- To represent the Ministry of Labour of Spain in the National Teacher-Training Institute and the National Council on Human Resources;
- To represent the Ministry of Labour of Spain before the Venezuelan authorities, through the Spanish Embassy in Caracas;
- To co-ordinate the work of the experts assigned to the technical co-operation mission;
- To prepare mission reports in accordance with guidelines established by the Ministry of Labour of Spain;
- To propose to the Venezuelan authorities such adaptations and modifications as are required to ensure that the programmes are always suited to the needs and opportunities prevailing at any given time;
- To participate in selecting the Venezuelan nationals who will receive scholarships to travel to Spain in order to take advanced training courses.

Article 4. SPECIFIC DUTIES OF EXPERTS

In addition to the general duties of the experts mentioned in sections 2 and 3, the head of mission and the experts shall discharge the following specific duties:

1. Head of mission

- Shall act as general adviser to the Director of the National Teacher-Training Institute;
- Shall advise the National Teacher-Training Institute and the National Council on Human Resources with regard to the elaboration of short-, medium- and long-term teacher-training programmes;
- Shall supervise the training of Venezuelan nationals acting as counterparts of the Spanish experts;
- Shall co-operate in the development of teacher-training courses.

2. *Expert in applied psychology and vocational guidance*

- Shall design, plan and teach basic and advanced training courses for vocational-training supervisors;
- Shall co-operate in the establishment and operation of the psychometrics and psychotechnology board, which shall be consulted regarding the selection of vocational-training instructors and specialists;
- Shall co-operate in the selection, design, elaboration and/or adaptation of psychometric and psychotechnological materials;
- Shall co-operate in the selection of vocational-training instructors and shall participate in their basic and advanced training courses;
- Shall co-operate in the development of programmes in educational psychology.

3 and 4. *Experts on teaching methods*

- Shall design and prepare teaching and audio-visual materials to be used in the National Teacher-Training Institute;
- Shall advise the Venezuelan authorities with regard to the selection, use and handling of teaching and audio-visual materials;
- Shall propose methods and procedures relating to the design, production and maintenance of teaching and audio-visual materials for the training of technicians at various levels.

5, 6 and 7. *Experts in teacher training (in industrial sector)*

- Shall develop training programmes for instructors in the industrial sector;
- Shall develop and/or adapt teacher-training manuals;
- Shall teach training courses for instructors in the industrial sector;
- Shall assist with the training of Venezuelan counterparts, who will in turn train instructors in the industrial sector.

8, 9 and 10. *Experts in teacher training (agricultural and livestock sector)*

- Shall develop training programmes for instructors in the agricultural and livestock sector;
- Shall develop and/or adapt teacher-training manuals;
- Shall teach training courses for instructors in the agricultural and livestock sector;
- Shall assist with the training of Venezuelan counterparts, who will in turn train instructors in the agricultural and livestock sector.

11 and 12. *Experts in teacher training (service sector)*

- Shall develop training programmes for instructors in the service sector;
- Shall develop and/or adapt teacher-training manuals;
- Shall teach training courses for instructors in the service sector;
- Shall assist with the training of Venezuelan counterparts, who will in turn train instructors in the service sector.

Article 5. PROFILES OF EXPERTS

1. *Head of mission*

This individual must have attained a high academic level and must have substantial experience (no less than five years) in the training of teachers and/or in the teaching profession in general.

He must have experience in technical co-operation with Latin American countries.

Candidates must have reached the level of SEAF/PPO instructor, or the like.

2. *Expert in applied psychology and vocational guidance*

This individual must have attained a high academic level and must have substantial experience (no less than five years) in vocational training, as well as experience in handling psychometric and psychotechnological equipment.

He must hold a degree in psychology or a diploma in applied psychology or psychotechnology.

Candidates should have gained experience in Latin American countries.

3. *Experts in teaching methods*

These individuals must have attained a high academic level or an intermediate level of technical training and sound experience (no less than five years) in the preparation and handling of teaching materials and audio-visual aids. If possible, their experience should include specific courses in this field.

They should have experience in the organization and operation of audio-visual services or departments in teaching centres.

The level of SEAF/PPO instructor, or the like, is a prerequisite.

4. *Experts in teacher training*

These individuals must have attained a high academic level or an intermediate level of technical training and broad knowledge of methodology and pedagogy. They must also have experience in teacher training.

They should have gained experience in Latin American countries.

The level of SEAF/PPO instructor, or the like, is desirable.

Article 6. CALENDAR OF SPECIFIC DUTIES OF EXPERTS

	<i>Expert — months</i>				<i>Total</i>
	<i>1978</i>	<i>1979</i>	<i>1980</i>	<i>1981</i>	
1. Head of Mission	12	12	12	12	48
2. Expert in applied psychology and vocational guidance	6	12	6	—	24
3. Expert on teaching materials and audio-visual aids	6	12	—	—	18
4. Expert on teaching materials and audio-visual aids	—	—	12	6	18
5. Expert in teacher training (industrial sector)	6	12	12	—	30
6. Expert in teacher training (industrial sector)	—	6	12	12	30
7. Expert in teacher training (industrial sector)	—	—	12	12	24
8. Expert in teacher training (agricultural and livestock sector) ...	6	12	—	—	18
9. Expert in teacher training (agricultural and livestock sector) ...	—	6	12	—	18
10. Expert in teacher training (agricultural and livestock sector) ...	—	—	—	12	12
11. Expert in teacher training (service sector)	—	—	12	12	24
12. Expert in teacher training (service sector)	—	—	6	12	18
TOTALS	36	72	96	78	282

Article 7. VENEZUELAN COUNTERPARTS

Counterparts are the Venezuela nationals who act as counterparts of the Spanish experts.

Counterparts shall work closely with the respective experts, who shall convey to them the full extent of their knowledge in order that, upon the completion of each expert's mission, the counterparts may assume full and final responsibility for their own field of specialization under the National Council on Human Resources.

Spanish experts shall be sent to Venezuela not to replace Venezuelan nationals but to help them to prepare themselves as fully as possible so that they can discharge their duties most effectively. For this reason, the counterparts should be designated in advance of the experts' arrival in order that the maximum benefit may be derived from the experts' presence in Venezuela.

Article 8. DUTIES OF VENEZUELAN COUNTERPARTS

Counterparts shall perform duties identical to those assigned to the respective experts.

Initially, the expert shall establish the guidelines for activities within his field of specialization. As the counterpart gradually assumes the duties pertaining to his post, the expert shall devote his attention to those areas which have not yet been taken over by the counterpart.

Ultimately, the counterpart shall assume all the duties pertaining to his post and shall initiate action; the expert shall then serve solely as an adviser, helping the counterpart to correct and improve his performance.

Article 9. PROFILES OF VENEZUELAN COUNTERPARTS

These profiles should be identical to those indicated for the respective Spanish experts.

Article 10. TIMETABLE FOR THE AWARD OF SCHOLARSHIPS TO VENEZUELAN COUNTERPARTS

<i>Year</i>	<i>Number of Scholarship-holders</i>
1978	8
1979	8
1980	10
1981	10
TOTAL 36 scholarship-holders	

This Protocol shall enter into force on the same date as the Supplementary Agreement on technical co-operation deriving from the Basic Agreement on technical co-operation between Spain and Venezuela for the purpose of establishing a national teacher-training institute in Venezuela.

DONE at Caracas on 10 September 1977 in two copies, both texts being equally authentic.

For the Government
of Spain:

[Signed]

MARCELINO OREJA AGUIRRE
Minister
for Foreign Affairs

For the Government
of Venezuela:

[Signed]

JORGE GÓMEZ MANTELLINI
Acting Minister
for Foreign Affairs
